

Journals

No. 20

Friday, November 1, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 20

Le vendredi 1^{er} novembre 2002

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of the Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux.

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Performance Report of the House of Commons Administration for the period from April 2001 to March 2002. — Sessional Paper No. 8563-372-1.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Wilfert (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0090, 372-0117 and 372-0121 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-372-9-02;

— Nos. 372-0146, 372-0150, 372-0151, 372-0153, 372-0155, 372-0160 and 372-0161 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Jordan (Leeds—Grenville), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Sixth report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, October 22, 2002, the following as votable items:

Bill C-206 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore)

Bill C-212 — Mr. Cullen (Etobicoke North)

Motion M-192 — Ms. Davies (Vancouver East)

Motion M-197 — Mrs. Desjarlais (Churchill)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), Bill C-283, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of property taxes paid in respect of a principal residence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), Bill C-284, An Act to amend the Canada Evidence Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement de l'Administration de la Chambre des communes pour la période d'avril 2001 à mars 2002. — Document parlementaire n^o 8563-372-1.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Wilfert (secrétaire parlementaire du ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0090, 372-0117 et 372-0121 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n^o 8545-372-9-02;

— n^{os} 372-0146, 372-0150, 372-0151, 372-0153, 372-0155, 372-0160 et 372-0161 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Jordan (Leeds—Grenville), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92 (1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 22 octobre 2002 :

Projet de loi C-206 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore)

Projet de loi C-212 — M. Cullen (Etobicoke-Nord)

Motion M-192 — M^{me} Davies (Vancouver-Est)

Motion M-197 — M^{me} Desjarlais (Churchill)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 4*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Epp (Elk Island), appuyé par M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des impôts fonciers payés sur une résidence principale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Epp (Elk Island), appuyé par M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-285, An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-286, An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That a debate pursuant to Standing Order 53.1 take place on Wednesday, November 6, 2002, on the subject of the Canadian Coast Guard.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0403);
- by Mr. Mills (Red Deer), one concerning pornography (No. 372-0404) and one concerning the Employment Insurance program (No. 372-0405);
- by Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), two concerning pornography (Nos. 372-0406 and 372-0407);
- by Mrs. Kraft Sloan (York North), one concerning Bangladesh (No. 372-0408) and two concerning pesticides (Nos. 372-0409 and 372-0410);
- by Mr. Hearn (St. John's West), one concerning the fishing industry (No. 372-0411).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Wilfert (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance) presented the answers to questions Q-18 and Q-19 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-285, Loi portant établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-286, Loi visant à interdire l'exportation des eaux du Canada par voie d'échanges entre bassins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Qu'un débat conformément à l'article 53.1 du Règlement ait lieu le mercredi 6 novembre 2002 concernant la Garde côtière canadienne.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 372-0403);
- par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0404) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 372-0405);
- par M. Bellemare (Ottawa—Orléans), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0406 et 372-0407);
- par M^{me} Kraft Sloan (York-Nord), une au sujet du Bangladesh (n^o 372-0408) et deux au sujet des pesticides (n^{os} 372-0409 et 372-0410);
- par M. Hearn (St. John's-Ouest), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 372-0411).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Wilfert (secrétaire parlementaire du ministre des Finances) présente les réponses aux questions Q-18 et Q-19 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de

evasion and to amend the enacted text of three tax treaties, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Deputy Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for June 12, 2002. — Sessional Paper No. 8527-372-4.

— by Ms. Caplan (Minister of National Revenue) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 7 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada) (Sessional Paper No. 8510-371-173), presented to the House on Tuesday, June 4, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-173.

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) and Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans (request for a government response to the Seventh Report of the Committee) (Sessional Paper No. 8510-371-176), presented to the House on Wednesday, June 5, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-176.

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Biennial Report of the Cree-Naskapi Commission for the year 2002, pursuant to the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, S.C. 1984, c. 18, sbs. 171(1). — Sessional Paper No. 8560-372-801-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 24th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapters 2 and 3 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada) (Sessional Paper No. 8510-371-174), presented to the House on Tuesday, June 4, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-174.

ADJOURNMENT

At 12:42 p.m., by unanimous consent, the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Vice-président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 12 juin 2002. — Document parlementaire n° 8527-372-4.

— par M^{me} Caplan (ministre du Revenu national) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 23^e rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 7 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001) (document parlementaire n° 8510-371-173), présenté à la Chambre le mardi 4 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-173.

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) et M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent des pêches et des océans (demande de réponse du gouvernement au septième rapport du Comité) (document parlementaire n° 8510-371-176), présenté à la Chambre le mercredi 5 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-176.

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport biennal de la Commission Crie-Naskapie pour l'année 2002, conformément à la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, L.C. 1984, ch. 18, par. 171(1). — Document parlementaire n° 8560-372-801-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 24^e rapport du Comité permanent des comptes publics (chapters 2 et 3 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001) (document parlementaire n° 8510-371-174), présenté à la Chambre le mardi 4 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-174.

AJOURNEMENT

À 12 h 42, de consentement unanime, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.